

**Mémorial**            **Memorial**  
du      des  
**Grand-Duché de Luxembourg.**      **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 31 décembre 1923.

N<sup>o</sup> 66.

Montag, 31. Dezember 1923.

Loi du 26 décembre 1923, concernant la reprise par l'Etat des lignes de chemins de fer cantonaux de Diekirch à Vianden et de Noerdange à Martelange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 avril 1886, concernant la concession des lignes de chemins de fer de Diekirch à Vianden et de Noerdange à Martelange;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Avons ordonné et ordonnons;

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvée la convention du 13 juillet 1922 par laquelle la Société anonyme des Chemins de fer cantonaux luxembourgeois donne option à l'Etat du Grand-Duché, jusque fin décembre 1923, de reprendre les chemins de fer de Diekirch à Vianden et de Noerdange à Martelange, aux conditions insérées dans la dite convention.

**Art. 2.** Pour couvrir la dépense de 1.480.000 francs à résulter de l'exécution de la convention prévisée, le Gouvernement est autorisé à émettre un emprunt d'un montant égal à cette dépense.

La forme et les conditions d'émission de cet emprunt ainsi que les autres détails d'exécution seront déterminés par le Directeur général des finances.

Gesetz vom 26. Dezember 1923, betreffend die Übernahme durch den Staat der Kantonalbahnen von Diekirch nach Vianden und von Nördlingen nach Martelingen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. April 1886 betreffend die Konzession der Eisenbahnstrecken von Diekirch nach Vianden und von Nördlingen nach Martelingen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Der Vertrag vom 13. Juli 1922, wodurch die anonyme Gesellschaft der luxemburgischen Kantonalbahnen dem Großh. Staate bis Ende Dezember 1923 den Rückkauf der Eisenbahnen von Diekirch nach Vianden und von Nördlingen nach Martelingen zu den in besagtem Vertrag festgelegten Bedingungen freistellt, ist genehmigt.

**Art. 2.** Zur Deckung der aus der Ausführung vorerwähnten Vertrages sich ergebenden Ausgabe von 1.480.000 Fr, ist die Regierung ermächtigt eine Anleihe in der Höhe dieser Summe aufzunehmen.

Form und Bedingungen dieser Anleihe, sowie deren Ausführung im Einzelnen, werden vom General-Direktor der Finanzen bestimmt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 26 décembre 1923.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général des travaux publics,*

G. SOISSON.

*Le Directeur général des finances,*

A. NEYENS.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 26. Dezember 1923.

Charlotte.

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,*

W. S o i s s o n.

*Der General-Direktor der Finanzen,*

M. N e y e n s.

### CONVENTION.

Entre

l'État Luxembourgeois, représenté par M. Guillaume *Leidenbach*, Directeur général de la justice et des travaux publics,

d'une part,

et la Société anonyme des Chemins de fer cantonaux Luxembourgeois, dont le siège est à Diekirch, représentée par ses administrateurs, MM. Émile *Digneffe*, Robert *Brasseur*, Léonce *Neef*, Marcel *Oury*, et son Directeur, Paul *Wilhière*,

d'autre part,

il a été exposé, convenu et arrêté ce qui suit:

1° La Société anonyme des Chemins de fer cantonaux Luxembourgeois donne option à l'État Luxembourgeois, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1923, \*) de reprendre, aux conditions et dans les délais prévus aux accords intervenus entre la Société et ses créanciers, tout l'actif et tout le passif de la Société, tels que cet actif et ce passif existaient suivant le bilan et les inventaires au 31 décembre 1920 annexés ne varientur à la présente, pour la somme fixée à forfait à six cent quatre-vingt-treize mille francs (693.000 fr.), à charge pour la Société d'indemniser définitivement ses actionnaires qui n'auront plus aucun recours vis-à-vis de l'État Luxembourgeois.

La dite somme de 693.000 fr. sera payée à la Société libre de toutes impositions, contributions, frais, droits d'enregistrement ou retenues généralement quelconques dans le mois de la signification qui sera faite à la Société par le Gouvernement Luxembourgeois que ce dernier lève l'option.

2° Si le Gouvernement Luxembourgeois lève l'option qui lui est consentie au n° 1, il s'engage à reprendre ou à faire accepter par la nouvelle Société qui exploitera les lignes cantonales, le personnel actuellement en service, aux conditions de traitements, de salaires et d'engagements telles que celles-ci existaient à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1921, exception faite pour le Directeur et l'Ingénieur actuellement en service. Les titulaires de ces deux emplois ne seront pas repris par l'État et l'indemnité qui pourrait leur être due restera à charge exclusive des anciens actionnaires de la Société.

3° L'État Luxembourgeois, voulant assurer dès maintenant la continuation de l'exploitation des chemins de fer cantonaux:

\*) Par décision du Conseil d'administration de la Société des Chemins de fer Cantonaux du 12 octobre 1923, le délai d'option a été prorogé à fin décembre 1923.

a) prend à sa charge, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1921, le service des intérêts des comptes ouverts en banque, et, éventuellement, chez les fournisseurs de la Société;

b) s'engage à rembourser à la Société tous les déficits d'exploitation qui se sont produits à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1921, jusqu'à la ratification de la présente convention par les pouvoirs compétents, et ce dans le délai prévu à l'alinéa final au n° 1.

Les déficits d'exploitation qui se produiront postérieurement à la ratification de la présente convention par les pouvoirs compétents seront remboursés mensuellement à la Société.

Toutes les pièces comptables, nécessaires à la vérification des recettes et des dépenses de la Société, seront toujours tenues, par la Société, à la disposition des agents chargés par le Gouvernement du contrôle des dépenses de l'exploitation.

La Société s'interdit de majorer, sans l'autorisation préalable du Gouvernement, les indemnités, traitements, salaires, primes de cherté de vie payés tant aux administrateurs qu'aux commissaires et au personnel de la Société.

4° L'État Luxembourgeois exécutera, la Société des Chemins de fer cantonaux luxembourgeois entendue, au fur et à mesure des besoins et en temps voulu pour le bien de l'exploitation, les travaux reconnus indispensables pour la mise en état des deux lignes de Diekirch à Vianden et de Nœrdange à Martelange, ou bien fera à la Société des Chemins de fer cantonaux les avances nécessaires pour que celle-ci puisse procéder à l'exécution de ces travaux.

Dans ce dernier cas, les dits travaux seront exécutés sous la surveillance de l'administration des travaux publics.

5° Si l'État ne lève pas l'option dont il est parlé au n° 1, il acceptera en couverture des sommes avancées par lui pour la mise en état des voies et dépendances, des actions de la Société du même type que celles existant aujourd'hui et qui lui seront portées en compte à la valeur de deux cent vingt francs l'une.

6° La Société des Chemins de fer cantonaux s'oblige à mettre en marche sur les lignes de Diekirch à Vianden et de Nœrdange à Martelange un minimum de trois trains par jour dans chaque sens.

7° La Société ne sera engagée par la présente convention qu'après ratification de celle-ci par une délibération de l'assemblée générale extraordinaire qui devra délibérer conformément à la loi comme en matière de modification aux statuts.

Le conseil d'administration de la Société convoquera l'assemblée générale extraordinaire ci-dessus prévue, dans les quarante jours de la signature de la présente convention.

Fait et signé en double exemplaire et en sept articles à Luxembourg, le 13 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice et des travaux publics*  
(sig.) LEIDENBACH.

*Société anonyme des Chemins de fer cantonaux Luxembourgeois,*  
(sig.) DIGNEFFE, BRASSEUR, NEEF, WILLIÈRE, OURY.

**Avis. — Notariat.** — Par arrêté grand-ducal en date du 26 décembre 1923, démission honorable de ses fonctions de notaire a été accordée sur sa demande à M<sup>e</sup> Jacques Welbes, notaire à la résidence de Luxembourg.

Le titre de notaire honoraire a été conféré à M<sup>e</sup> Welbes.

— Par arrêté grand-ducal en date du 26 décembre 1923, le titre de notaire honoraire a été conféré à M<sup>e</sup> Ed. Noppeney, ancien notaire à la résidence de Differdange.

**Service horticole. — Allocation de subventions pour 1922.**

**A. Fédération des sociétés du « Petit Jardinage » (7 sociétés):**

1 <sup>o</sup> Esch-s.-Alz. ....	fr.	800
2 <sup>o</sup> Rumelange .....	»	700
3 <sup>o</sup> Differdange .....	»	600
4 <sup>o</sup> Limpertsberg .....	»	500
5 <sup>o</sup> Rodange .....	»	500
6 <sup>o</sup> Pétange.....	»	500
7 <sup>o</sup> Filsdorf .....	»	400
Total.....	fr.	4000

En outre des subsides *extraordinaires* ont été alloués, pour le même exercice, aux sociétés ci-après:

Fédération des sociétés de petit jardinage Esch- s.-Alz. ....	»	500
En tout.....	fr.	4500

**B. Fédération des sociétés « Amis de la Fleur »:**

1 <sup>o</sup> Esch-s.-Alz. ....	fr.	1150
2 <sup>o</sup> Bettembourg.....	»	800
3 <sup>o</sup> Schifflange .....	»	650
4 <sup>o</sup> Dudelange .....	»	550
5 <sup>o</sup> Belvaux .....	»	225
6 <sup>o</sup> Tétange.....	»	225
7 <sup>o</sup> Colmar-Berg.....	»	200
8 <sup>o</sup> Steinfort .....	»	200
Total.....	fr.	4000

**Avis. — Timbre.** — Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur des actes civils à Luxembourg, le trente et un octobre 1923, vol. 64, art. 577, que la « société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg » a acquitté le droit de timbre à raison de la réfection des obligations suivantes : n<sup>os</sup> 138 à 144, 148 à 151, 12711, 32371, 38085, 39532, 39980, 41380, 68807 à 68810, 68812, 72860, 72861, 73667, 73799, 76777, 99802, 101253, 123584 à 123586, 9382, 28747, 36947, 63359, 50616, 43820, 54688, 64584, 67033, 80269, 100615, 101017, 3996, 6063, 32204, 32291, 22629, 39779, 39780, 22133, 27444, 34042, d'une valeur nominale de 500 fr. chacune.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement à Esch-s.-Alz., le 7 novembre 1923, vol. 45, art. 2268, que la société anonyme « Epicional » à Rumelange a acquitté le droit de timbre à raison de 311 actions de 1000 fr. chacune portant les n<sup>os</sup> 1 à 311.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement des actes civils à Luxembourg, le 16 novembre 1923, vol. 64, art. 721, que la société anonyme « Papyrus » à Luxembourg a acquitté le droit de timbre à raison de 250 actions de 1000 fr. chacune portant les n<sup>os</sup> 1 à 250.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement à Esch-s.-Alz., le 20 novembre 1923, vol. 45, art. 3153, que la société luxembourgeoise d'exploitation cinématographique à Esch-s.-Alz. a acquitté le droit de timbre à raison de 2220 actions privilégiées de 1<sup>re</sup> classe de 500 fr. chacune n<sup>os</sup> 1 à 2220; 712 actions privilégiées de 2<sup>me</sup> classe de 1000 fr. chacune n<sup>os</sup> 1 à 712; 356 actions ordinaires de 500 fr. chacune n<sup>os</sup> 1 à 356.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement des actes civils à Luxembourg, que la société anonyme « Union Nationale de Belgique » à Luxembourg a acquitté le 20 décembre 1923, vol. 64, art. 1118, le droit de timbre à raison de 750 actions de 100 fr. chacune n<sup>os</sup> 1 à 750 et 1000 actions de dividende n<sup>os</sup> 1 à 1000.

Les présentes déclarations sont destinées à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872. — 27 décembre 1923.

**Avis. — Assurance-accidents.**

En exécution de l'arrêté du 3 octobre 1923, il a été procédé le 12 novembre 1923 à l'élection de délégués-ouvriers, prévue par les art. 35 et 53 de la loi du 5 avril 1902, sur l'assurance obligatoire contre les accidents.

Le relevé publié ci-après indique par cantons judiciaires les personnes qui, d'après le résultat des élections, seront appelées à fonctionner jusqu'au 31 décembre 1926 en qualité de délégués-ouvriers.

Luxembourg, le 27 décembre 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Canton Capellen.**

**Wirkliche Mitglieder:**

- H. Anton Scholtes, Maschinist, Röricht;  
Johann Kirps, Maschinist, Hobscheid;  
Mik. Birz, Rangierer, Steinfort;  
Dominik Feiereisen, Schmied,  
Steinfort;  
Joh. Bapt. Braun, Schreiner, Hobscheid;  
F. Meyens, Eisenbahner, Klein-  
bettingen;  
Mik. Zwick, Maschinist, Steinfort;  
Franz Wagner, Schmied, Hagen;  
Joh. Pet. Filbig, Schmied, Göbblingen;  
Joh. Quaring, Gasarbeiter, Röricht.

**Ersatzmitglieder:**

- H. Mik. Joachim, Gasarbeiter, Röricht;  
Heinrich Freymann, Gießer, Klein-  
bettingen;  
Eugen Weis, Rangierer, Steinfort;  
Ferd. Deischer, Eisenbahner, Mamer;  
Jean Müller-Buschette, Arbeiter,  
Mamer;  
Johann Kell, Kesselfwärter, Röricht;

**Bekanntmachung. — Unfallversicherung.**

In Ausführung des Beschlusses vom 3. Oktober 1923 wurde am 12. November 1923 zu der in Art. 35 und 53 des Unfallversicherungsgesetzes vom 5. April 1902 vorgesehenen Wahl von Arbeitervertretern geschritten.

Das nachfolgende Verzeichnis gibt für jeden Gerichtskanton die Personen an, die nach dem Wahlergebnis berufen sind, bis zum 31. Dezember 1926 die Funktionen von Arbeitervertretern auszuüben.

Luxemburg, den 27. Dezember 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
R. de Waha.

Theod. Prommenschenkel, Rotten-  
arbeiter, Hobscheid;  
Phil. Trausch, Rottenarbeiter, Mamer;  
Joh. Pet. Tibor, Elektriker, Hobscheid;  
Georg Philippe-Meyens, Roll-  
ladenarbeiter, Mamer.

**Canton Clerf.**

**Wirkliche Mitglieder:**

- H. Johann Devans, Steinklopfer, Clerf;  
Peter Faber, Wagner, Clerf;  
Ferdinand Ewen, Maurer, Clerf;  
Johann Splex, Arbeiter, Clerf;  
Franz Devans, Maurer, Clerf;  
Wilhelm Glod, Maurer, Clerf;  
Johann Hill, Schreiner, Eselborn;  
Nikolaus James, Arbeiter, Clerf;  
Franz Streicher II, Arbeiter, Assel-  
born;  
Daniel Louis, Arbeiter, Asselborn.

**Ersatzmitglieder:**

- H. Peter Kremer, Chauffeur, Heisdorf;  
Peter Kaulmann, Anstreicher, Clerf;  
Leo Weich, Heizer, Ufflingen;

Anton Erpelding, Aufseher, Bintsch;  
Nikolaus Rottinger, Chauffeur,  
Ulflingen;  
Martin Schmitz, Begewärter, Bögen;  
Laurent-Vincent Forjus, Kotten-  
arbeiter, Niederbesslingen;  
Christ. Galler, Kottenarbeiter, Ulflingen;  
Mathias Servais, Kottenarbeiter,  
Clersf;  
Peter Glodt, Steinklopfer, Clersf.

**Kanton Diekirch.**

Wirkliche Mitglieder:

H. H. Karl Neu, Vorarbeiter, Diekirch;  
Mathias Neuter, Maurer, Möbstroff;  
Nikolaus Medernach, Steinhauer,  
Gilsdorf;  
Johann Gut, Maurer, Diekirch;  
Michel Poncelet, Arbeiter, Feulen;  
Nikolaus Bourkel, Blafonierzer,  
Diekirch;  
Theodor Bourkel, Typograph, Diekirch;  
Joh. Pet. Klein, Arbeiter, Diekirch;  
Karl Besser, Reisender, Gilsdorf;  
Peter Geisen, Steinhauer, Gilsdorf.

Ersatzmitglieder:

H. H. Theodor Adamy, Arbeiter, Ettelbrück;  
Michel Maquill, Arbeiter, Merzig;  
Karl Weber, Arbeiter, Diekirch;  
Mik. Ries, Steinhauer, Gilsdorf;  
Nikolaus Jacoby, Arbeiter, Gilsdorf;  
Nikolaus Kartheiser, Arbeiter,  
Reisdorf;  
Wilhelm Marbes, Arbeiter, Betten-  
dorf;  
Michel Bourgard, Former, Diekirch;  
Johann Closter, Fuhrmann, Diekirch;  
Theodor Harb, Maurer, Diekirch.

**Kanton Echternach.**

Wirkliche Mitglieder:

H. H. Mik. Welfschbillig, Arbeiter, Echternach;

Heinrich Wiroth, Erdarbeiter, Echternach;  
Nikolaus Thines, Handlanger, Echternach;  
Johann Trierweiler, Schlosser, Echternach;  
Lucien Feltes, Arbeiter, Echternach;  
Peter Dahm, Arbeiter, Echternach;  
Franz Trapp, Arbeiter, Echternach;  
Johann Schmitt, Arbeiter, Echternach;  
Peter Flammang, Elektriker, Echternach;  
Karl Wolzfeld, Elektriker, Echternach.

Ersatzmitglieder:

H. H. Joh. Pet. Wildanger, Arbeiter,  
Echternach;  
Nikolaus Wilhelm, Lagerist, Echternach;  
Arnold Reiffer, Arbeiter, Echternach.

**Kanton Esch.**

Kategorie A.

Wirkliche Mitglieder:

H. H. Theod. Daubensfeld, Schmelzer,  
Dübelingen;  
Eugen Wagner, Schmied, Esch a. d.  
Mzette;  
Math. Union, Vorarbeiter, Dübelingen;  
Philipp Jules Gilbert (Sohn), Mo-  
dingen;  
Michel Lengler, Maschinist, Esch a.  
d. Mzette;  
Emil Weber, Schlosser, Esch a. d. Mz.;  
Johann Röder, Maschinist, Differdingen;  
Michel Moris, Blechschneider, Nieder-  
korn;  
Peter Rebinger, Monteur, Dübe-  
lingen;  
Joh. Peter Eilenbecker, Schmied,  
Differdingen.

Erfahrmittglieder:

- H. Johann Wolter, Arbeiter, Schifflingen;  
Math. Heinisch, Monteur, Esch a. d. Mzette;  
Mik. Grund, Maschinist, Schifflingen;  
Peter Flammang, Arbeiter, Rodingen;  
Peter Thilges, Maschinist, Esch a. d. Mzette;  
Jean Mik. Nauen, Arbeiter, Künzig;  
Peter Andring, Streckenwärter, Schifflingen;  
Viktor Scheffen, Arbeiter, Rodingen;  
Melchior Pierre, Arbeiter, Rodingen;  
Math. Eifflner, Maschinist, Schifflingen.

Kategorie B.

Wirkliche Mitglieder:

- H. Anton Theis, Grubenarbeiter, Differdingen;  
Nikolaus Tholl, Grubenarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Nikolaus Denelle, Schmied, Differdingen;  
Johann Denis, Grubenarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Joh. Peter Bausch, Grubenarbeiter, Nümelingen;  
Johann Sauer, Grubenarbeiter, Niederborn;  
Joh. Peter Debras, Grubenarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Franz Reichling, Grubenarbeiter, Niederborn;  
Johann Gloden, Grubenarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Leo Wehrich, Grubenarbeiter, Esch a. d. Mz.

Erfahrmittglieder:

- H. Mathias Winkel, Nümelingen;  
Anton Karpen, Bergarbeiter, Differdingen;

- Peter Lintinger, Grubenarbeiter, Nümelingen;  
Joh. Pet. Boever, Nümelingen;  
Joh. Pet., Fries, Rodingen;  
Nikolaus Erpelding, Lasaubage;  
Franz Reiser, Bergarbeiter, Nollingen (Lamadelaine);  
Jakob gen. Joh. Pet. Thommes, Bergarbeiter, Nümelingen;  
Peter Schmit, Bremser, Nümelingen;  
Mik. Greiveldinger, Bergarbeiter, Dödelingen.

Kategorie C.

Wirkliche Mitglieder:

- H. Michel Erpelding, Maurer, Esch a. d. Mz.;  
Franz Oberweis, Installateur, Esch a. d. Mz.;  
Johann Wolter, Anstreicher, Dödelingen;  
Johann Kersch, Arbeiter, Eschen;  
Heinrich Freymann, Gemeindecarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Eugen Hilbert, Schreiner, Schifflingen;  
Joh. Pet. Reichling, Masfonierer, Differdingen;  
Mik. Colson, Arbeiter, Eschen;  
August Federspiel, Zimmerer, Dödelingen;  
Mik. Gaspar, Maurer, Oberborn.

Erfahrmittglieder:

- H. Heinrich Schack, Elektriker, Esch a. d. Mz.;  
Joh. Pet. Schondert, Gasarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Dominik Ney, Gasarbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Georg Brenner, Rollesax, Esch a. d. Mz.;  
Viktor Dostert, Eisenbahner, Neudorf-Luxemburg;

Joh. Pet. S a n a r d , Arbeiter, Nieder-  
korn;  
Karl R i e f f e r , Arbeiter, Esch a. d. Mz.;  
Eugen C o n r a d , Chauffeur, Düdelingen;  
Peter T u r m e s , Blechschmied, Esch a.  
d. Mz.;  
Johann B i r g , Arbeiter, Bettingen.

**Kategorie D.**

**Wirkliche Mitglieder:**

H. Johann W a m p a c h , Typograph, Differ-  
dingen;  
Joh. Pet. S a r l e s , Typograph, Esch a.  
d. Mz.;  
Jakob J a k o b h , Typograph, Esch a. d.  
Mz.;  
Viktor O s t e r e i c h e r , Typograph, Esch  
a. d. Mz.;  
Eduard L a h y r e , Arbeiter, Leudelingen;  
Paul T h e o b a l d , Lagerhalter, Düde-  
lingen;  
Peter S c h a a r r h , Typograph, Esch a.  
d. Mz.;  
Jakob W i e s e n , Gemeinbearbeiter, Esch  
a. d. Mz.;  
Mik. T h i l l , Typograph, Esch a. d. Mz.;  
Mik. M i c h e l s , Gemeinbearbeiter, Esch  
a. d. Mz.;

**Ersatzmitglieder:**

H. Johann S c h a e l e r , Schreiner, Esch a.  
d. Mz.;  
Joh. Bapt. S c h e r f f , Gemeinbearbeiter,  
Düdelingen.

**Kanton Grevenmacher.**

**Wirkliche Mitglieder:**

H. Franz W e f f l i n g , Arbeiter, Greven-  
macher;  
Mik. S c h o d , Typograph, Grevenmacher;  
J. B. W e b e r , Typograph, Grevenmacher;

Joh. Bapt. C l e m e n s , Arbeiter, Greven-  
macher;  
Bernard W e n e r , Maurer, Wasserbillig;  
Peter A p e l , Kellermeister, Grevenmacher;  
Peter R o h n , Arbeiter, Grevenmacher;  
J. B. L e y , Arbeiter, Grevenmacher;  
Mik. R e s s , Arbeiter, Grevenmacher.  
Mik. R o h n , Arbeiter, Grevenmacher.

**Ersatzmitglieder:**

H. Mik. S t e i c h e n , Arbeiter, Wasserbillig;  
Joh. B i n s f e l d , Arbeiter, Mensdorf;  
Joh. G o u d r e m o n t , Arbeiter, Mens-  
dorf;  
Michel W a g n e r , Arbeiter, Wasserbillig;  
Johann J u l i u s S c h n e i d e r , Arbeiter;  
Wasserbillig;  
Jakob T r i e r w e i l e r , Arbeiter, Bourg-  
linster;  
Wilhelm H a e n s e l , Dreher, Biewer;  
Theodor F r a n z e n , Schreiner, Greven-  
macher;  
Mathias G a s p a r , Former, Biewer;  
Peter R o n s b r ü c k , Former, Verburg.

**Kanton Luxemburg.**

**Kategorie A.**

**Wirkliche Mitglieder:**

H. Theodor B e r g , Schlosser, Hollerich;  
Franz T r a u s c h , Klempner, Luxemburg-  
Bahnhof;  
Ferdinand J a n d e r , Arbeiter, Pfaffen-  
thal;  
Peter M e i s c h , Schmied, Bonneweg;  
Joh. Pet. S t a u d i , Dreher, Hollerich;  
Anton G i n s w e i l e r , Beamter, Bonne-  
weg;  
Johann K r i e r , Rottenarbeiter, Bar-  
tringen;  
Peter L i n s t e r , Schlosser, Bonneweg;  
Johann B i c h e l , Ankuppler, Dommel-  
dingen;  
Johann B e l l e s , Schlosser, Neudorf.



Ersatzmitglieder:

- H. H. Mik. Phil. L a m b e r t h, Schmied, Bonneweg;  
 Joh. Pet. F a a d, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Michel M u s m a n n, Schmied, Bonneweg;  
 Winand H i l d g e n, Schlosser, Pfaffenthal;  
 Mik. M a d e l, Rottenarbeiter, Bonneweg;  
 Jakob Josef M o e s, Rottenarbeiter, Hollerich;  
 Joh. Pet. S c h m i k, Arbeiter, Clausen;  
 Ernst S c h u m m e r, Arbeiter, Hollerich;  
 Mik. G a l l e s, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Leo G o e d e r t, Rottenarbeiter, Weimerskirch.

Kategorie B.

Wirkliche Mitglieder:

- H. H. Johann B o u s s e r, Dreher, Mzingen;  
 Peter U r h, Monteur, Hesperingen;  
 Eduard D o s b o u r g, Dreher, Eich;  
 Michel K i r s c h, Schlosser, Pfaffenthal;  
 Bernard K e y t e r, Schlosser, Luxemburg-Bahnhof;  
 Mathias H o r n, Schlosser, Bonneweg;  
 Mathias M e k l e r, Maschinist, Schleifmühl;  
 Jakob D u s s i e r, Arbeiter, Helmsingen;  
 Franz J u n g, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Franz S c h o l t e s, Arbeiter, Neuborf.

Ersatzmitglieder:

- H. H. Lambert S i n n e r, Schmied, Colmar-Berg;  
 Peter T u r m e s, Bohrer, Hesperingen;  
 Mik. K a r m e h e r, Arbeiter, Dommelbingen;  
 Franz S i n n e r, Bohrarbeiter, Steinsel;  
 Joh. T h i l l, Arbeiter, Mühlenbach;  
 Michel D a g, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Joh. Bapt. K a h e r, Arbeiter, Helmsingen;

- Joh. Bapt. M o u s e l, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Franz M o u s e l, Arbeiter, Weimerskirch;  
 Josef G r e t h e n, Stoßer, Dommelbingen.

Kategorie C.

Wirkliche Mitglieder:

- H. H. Math. W e l t e r, Gaswerkerarbeiter, Hollerich;  
 Jakob F l o e n e r, Schieferbeder, Hollerich;  
 Johann B o d e n s, Maurer, Dommelbingen;  
 Johann B e i g, Maurer, Rollingergrund;  
 Franz M e h e r, Gaswerkerarbeiter, Unterpetruß;  
 Lorenz K r e m e r, Holzarbeiter, Siechenhof;  
 Joseph P r o o s t, Schreiner, Limpertsberg;  
 Joh. Pet. N u p p e r t, Gaswerkerarbeiter, Hollerich;  
 Math. W e b e r, Maurer, Dommelbingen;  
 Michel D a u p h i n, Schreiner, Pfaffenthal.

Ersatzmitglieder:

- H. H. Jakob W i n a n d y, Gaswerkerarbeiter, Berlorenkost;  
 Michel A n d r e, Gaswerkerarbeiter, Limpertsberg;  
 Mik. F r i e d r i c h, Maurer, Weimerskirch;  
 Karl T h o m é, Schreiner, Luxemburg-Fischmarkt;  
 Mik. K e t t e r, Maurer, Merl;  
 Wilh. F i s c h b a c h, Fuhrmann, Clausen;  
 Eduard L u t t y, Gaswerkerarbeiter, Luxemburg;  
 Mik. M a m e r, Tonarbeiter, Rollingergrund;  
 Bernard F e t t e s, Brauarbeiter, Pfaffenthal;  
 Emi B i n n e n, Gaswerkerarbeiter, Grund,

**Kategorie D.**

**Wirkliche Mitglieder:**

- H. Barth. Barbel, Typograph, Bonneweg;  
Nik. Schoos, Typograph, Clausen;  
Karl Jander, Brauarbeiter, Luxemburg;  
Wilh. Mehler, Weber, Schleifmühl;  
Jakob Schouweiler, Typograph, Stechenhof;  
Joseph Kirsch, Typograph, Clausen;  
Andreas Dmes, Typograph, Bonneweg;  
Viktor Thommes, Arbeiter, Hollerich;  
Karl Hartmann, Typograph, Clausen;  
Mathias Thinner, Arbeiter, Stadtgrumb.

**Ersatzmitglieder:**

- H. Lorenz Mehler, Arbeiter, Clausen;  
Joh. Bapt. Martin, Handschuharbeiter, Clausen;  
Johann Bourmer, Arbeiter, Clausen;  
Karl Ahlemann, Typograph, Luxemburg;  
Theodor Conrady, Maschinist, Neudorf;  
Hermann Wilhelm, Küfer, Neudorf;  
Johann Beiffer, Arbeiter, Luxemburg;  
Albert Meisch, Arbeiter, Hollerich;  
Nik. Kammes, Typograph, Pfaffenthal;  
Johann Bormes, Arbeiter, Limpertsberg.

**Kanton Mersch.**

**Wirkliche Mitglieder:**

- H. Johann Kirsch, Güterlader, Nollingen;  
Joh. Pet. Benk, Nagelschmied, Bissen;  
Mathias Viktor, Schlosser, Bissen;  
Johann Heinz, Holzarbeiter, Nollingen (Mersch);  
Mathias Jungbluth, Schlosser, Mersch;  
Joh. Bapt. Ludwig, Gießer, Colmar-Berg;  
Joh. Peter Millim, Holzarbeiter, Beringen;

- Andreas Herres, Holzarbeiter, Beringen;  
Joh. Pet. Reuland, Schlosser, Bissen;  
Mathias Kaiser, Schlosser, Colmar-Berg.

**Ersatzmitglieder:**

- H. Nikolaus Morbus, Schlosser, Colmar-Berg;  
Nikolaus Leithem, Arbeiter, Bissen;  
Peter Benk, Schlosser, Bissen;  
Heinrich Schack, Arbeiter, Colmar-Berg;  
Nikolaus Reding, Tagner, Bissen;  
Johann Crelo, Vorarbeiter, Syren;  
Lambert gen. Albert Elcheroth, Holzarbeiter, Mersch;  
Eugen Langue, Nagelschmied, Bissen.

**Kanton Redingen.**

**Wirkliche Mitglieder:**

- H. Josef Tompers, Spalter, Berl;  
Nikolaus Zuchem, Spalter, Berl;  
Franz Sonntag, Spalter, Berl;  
Dominik Marx, Grubenarbeiter, Wolf-lingen;  
Franz Majerus, Spalter, Berl;  
Emil Villa, Schieferarbeiter, Berl;  
Peter Larbière, Spalter, Martelingen-Rombach;  
J. P. Thomas Spalter, Berl;  
Valentin Friedrich, Spalter, Wolf-lingen;  
Felix Hemes, Schmied, Berl.

**Ersatzmitglieder:**

- H. Anton Nausch, Schieferarbeiter, Wolf-lingen;  
Lucien Bück, Spalter, Berl;  
Peter Schortgen, Spalter, Wolf-lingen;  
Wilhelm Royer, Spalter, Berl;  
Josef Colas, Spalter, Berl;  
Arthur Magonette, Eisenbahner, Martelingen-Rombach;  
Peter Friesing, Eisenbahner, Folscheid;

Bernard Simon, Eisenbahner, Ham-  
brouch;  
Nikolaus Everard, Spalter, Berl;  
Ewald Frauenkron, Schieferarbeiter,  
Martelingen-Rombach.

**Ranton Kemich.**

Wirkliche Mitglieder:

- H. Peter Biber, Installateur, Kemich;  
J. P. Bomb, Chauffeur, Kemich;  
Anton Bremer, Glasmaler, Mondorf;  
Peter Diten, Arbeiter, Schengen;  
Johann Straßer, Elektriker, Mondorf;  
Peter Nikolaus Weber, Arbeiter, Ke-  
mich;  
Nikolaus Winkel, Schlosser, Kemich;  
Johann Winkel, Arbeiter, Beth-Klein-  
macher;  
Michel Kox, Säger, Kemich;  
Franz Betgen, Klempner, Kemich.

Ersatzmitglieder:

- H. Johann Lang, Arbeiter, Trintingen;  
Johann Maas, Arbeiter, Canach;  
Johann Börgen, Schlosser, Kemich;  
Nikolaus Feller, Heizer, Mondorf;  
Peter Decker, Schreiner, Mondorf;  
Christian Stephan, Chauffeur,  
Kemich.

**Ranton Bianden.**

Wirkliche Mitglieder:

- H. Friedrich Heinen, Arbeiter, Bianden;  
Michel Vießgen, Arbeiter, Eiwels;  
Joh. Bapt. Schammel, Arbeiter,  
Bianden;  
Mathias Noner, Arbeiter, Bianden;  
Albinus Heinen, Blafonierer, Bian-  
den.

- Ersatzmitglieder:

- H. Thomas-Wilhelm Welter, Arbeiter,  
Bianden;  
Theodor Winand, Arbeiter, Bianden;  
Johann Mannes, Uhrseur, Echternach;  
Paul Kartheiser, Kottenführer,  
Bettel;  
Martin Solweck, Arbeiter, Bianden.

**Ranton Wilz.**

Wirkliche Mitglieder:

- H. Nik. Glodt, Vorarbeiter, Erpeldingen;  
Nik. Weis, Gerber, Niedertwilz;  
Joseph Gagen, Schlosser, Erpeldingen;  
Nik. Desterreicher, Gerber, Wilz;  
Anton Jacob, Maurer, Niedertwilz;  
Peter Asselborn, Gerber, Niedertwilz;  
Joh. Bapt. Loos, Gerber, Niedertwilz;  
Bapt. Mah, Schreiner, Wilz;  
Johann Schleich, Gerber, Niedertwilz;  
Franz Weis, Gerber, Niedertwilz.

Ersatzmitglieder:

- H. Norbert Laplanche, Schlosser, Nieder-  
wilz;  
Nik. Barnich, Eisenbahner, Wilz;  
Nik. Theis, Kottenarbeiter, Kautenbach;  
Joh. Pet. Reichling, Arbeiter, Nieder-  
wilz;  
Peter Lanners, Arbeiter, Merkholtz;  
Franz Deltgen, Brauarbeiter, Wilz;  
Joseph Nikolaus Clees, Gerber, Wei-  
dingen;  
Ch. Scheer, Gerber, Wilz;  
Joh. Pet. Arndt, Gerber, Wilz;  
Peter Raffel, Schmied, Niedertwilz.

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 3 novembre 1923, le conseil communal de Dudelange a modifié le règlement sur le marché hebdomadaire de cette ville. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 28 décembre 1923.

**Avis. — Fièvre aphteuse.** — Aux fins d'enrayer la propagation de la fièvre aphteuse, les localités et territoires d'Ingeldorf, Diekirch, Gilsdorf, Folkendange, Mertzig, le quartier du Brill à Dudelange et les routes principales de Dudelange à Burange, le quartier « auf dem Dorf » du Neuenweg au Hierzigsberg à Remich, les étables de MM. Wilwerding, Em. Hertz, Jos. Isidor et Weyland-Schmit à Rodange, Ettelbruck, Junglinster et resp. à Goëblange, sont déclarés zone d'interdiction.

La zone d'observation comprendra les localités et territoires d'Erpeldange, Bastendorf, Bettendorf, Keiweibach, Ermsdorf, Stegen, Grosbous, Oberfeulen, Budersberg et Burange, ainsi que les parties restantes d'Ettelbruck, de Remich, Junglinster, Rodange, Goëblange et Dudelange.

— Pour cause d'extinction de la fièvre aphteuse et disparition de tout danger de propagation, les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées dans les localités de Hollerich-Bonnevoie, Muhlenweg, Gasperich, Cessingen, Merl et Aspelt. — 28 décembre 1923.

**Avis. — Association syndicale.** — Par arrêté de M. le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, en date du 28 décembre 1923, l'association syndicale pour la construction de trois chemins d'exploitation « Im schappigen Driesch », etc. à Burmerange, dans la commune de Burmerange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Burmerange. — 28 décembre 1923.

**5<sup>me</sup> Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1923—1924  
jusqu'au 29 décembre 1923.**

N° du permis.	Nom et prénoms du titulaire.	Domicile.	N° du permis.	Nom et prénoms du titulaire.	Domicile.
1409	Schmit J.-P.	Luxembourg.	1434	Berg Pierre.	Merttert.
1410	Gudenkauf Nic.	Rumelange.	1435	Arend J.-B.	Medernach.
1411	Faber Dom.	Beiler.	1436	Neuman Maurice.	Luxembourg.
1412	Lenners Jean.	Luxembourg.	1437	Heinen Émile.	Surré.
1413	Grotz Nicolas.	Drauffel.	1438	Pescatore Antoine.	Luxembourg.
1414	Malget Pierre.	id.	1439	Bofferding Émile.	Bascharage.
1415	Risch Richard.	Heispelt.	1440	Roth François.	Eschweiler.
1416	Orban Hub.-Jos.	Bruxelles.	1441	Meyers Richard.	Boulaide.
1417	Orban Adam.	Verviers.	1442	Poifer Alfred.	Ettelbruck.
1418	Gehrend Michel.	Luxembourg.	1443	de Steenhault Léon.	Vielsalm.
1419	Schmit Nic.	Beggen.	1444	Wilhelmy Joseph.	Bech-Kleinmacher.
1420	Jacques Alphonse.	Arsdorf.	1445	van de Poll Ch.-Fréd.	Hollenfels.
1421	de Puttkamer Gust.	Mœstroff.	1446	Damé Charles.	Mullendorf.
1422	Clemens Nic.	Budersberg.	1447	Iluby Arthur.	Echternach.
1423	Scheidweiler Ed.	Wiltz.	1448	Linden Prosper.	Mersch.
1424	Hoffmann Bern.	Kalborn.	1449	Steffen J.-P.	Rœdgen.
1425	Fischbach Pierre.	Mersch.	1450	Miller André.	Chicago.
1426	Alberty J.-B.	Lenningen.	1451	Beissel Nic.	Luxembourg-gare.
1427	Krack J.-P.	Brosiushof.	1452	Folmer Albert.	Remich.
1428	Jung Jos.	Differdange.	1453	Draut Jean.	Bœvange-s.-Att.
1429	Hentgen Aloyse.	Luxembourg.	1454	Klopp J.-P.	Remich.
1430	Hoffmann J.-P.	Beisten.	1455	Laures Henri.	Insenborn.
1431	M <sup>me</sup> Klein-Wagner Pierre.	Luxembourg-gare.	1456	Foncin Fernand.	Virton.
1432	Wilhelm Jos.	Dalheim.	1457	Groff Gustave.	Esch-s.-Alz.
1433	Schleimer Jean.	Brattert.	1458	Nilles J.-M.	Septfontaines.